

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Семантические группы глаголов, выражающих каузирование состояния страха, в английском, немецком и русском языках

Научный руководитель – Калиущенко Владимир Дмитриевич

Златина Маргарита Эдуардовна

Студент (магистр)

Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии, Донецк, Украина

E-mail: zlatinamargarita@mail.ru

1. Вводные замечания:

Глаголы эмоционального (психического) состояния являются предметом изучения большого количества лингвистических исследований. Изучение данной группы глаголов невозможно без исследования каузативных глаголов, которые обозначают не психическое состояние, а психическое воздействие [3].

Каузативным глаголом называется глагол, имеющий сложную семантическую структуру, ведущей семой которого является сема воздействия субъекта на объект, таким образом, что объект начинает находиться в определенном состоянии (в данном исследовании - в состоянии страха) или вынужден совершить / не совершить какое-либо действие. Понятие каузативности связано с выражением причинно-следственных отношений в языке, когда одно действие становится причиной возникновения другого [2]. Обязательными элементами каузативной конструкции выступают субъект (оказывает воздействие на объект каузации) и объект каузации (носитель состояния, вызванного каузативной ситуацией).

Цель данного исследования заключается в семантической классификации лексико-семантических вариантов (ЛСВ) наиболее частотных глаголов, выражающих каузирование состояния страха (ГКС) в английском, немецком и русском языках. Объектом исследования послужили ЛСВ наиболее частотных ГКС *пугать*, *запугать* и *отпугивать* в русском языке и их аналоги *to scare*, *to frighten*, *to intimidate* в английском языке и *erschrecken*, *abschrecken* и *einschüchtern* в немецком языке.

Материалом исследования послужили тексты ведущих современных СМИ и газетные корпуса текстов, отобранные методом сплошной выборки. Объем выборки составил 450 предложений (по 50 предложений с каждым глаголом).

2. Семантические группы исследуемых ГКС

Анализ примеров исследуемых глаголов позволил выявить 12 ЛСВ ГКС во всех трех языках. В каждом языке представлено по 8 значений, однако набор значений для каждого глагола отличается. Всем глаголам дана формула толкования (ФТ), позволяющая раскрыть все возможные ЛСВ исследуемых ГКС и описать их семантику [1]. Полученные данные о ЛСВ ГКС и формулы их толкования позволяют классифицировать их в семантические группы, описывающие исследуемые глаголы на основе типа каузативной ситуации.

2.1. Группа «Пугать 1». Данная группа характеризуется тем, что субъект каузации направлен на каузирование состояния страха у объекта. Объект каузации в данной группе может не вступать в прямой контакт с субъектом, а, следовательно, каузация может носить ненамеренный характер. В данную группу входят следующие ЛСВ: 1) **каузировать состояние страха** (ФТ: “*X каузирует состояние страха у Y*”);

2) **вызывать состояние страха посредством угрозы** (ФТ: “*X каузирует состояние страха у Y, угрожая ему*”), напр., нем.: *Kläger dürfen jetzt Journalisten mit Strafen einschüchtern*. - ‘Теперь истцы могут запугивать журналистов штрафами’.

3) **вызывать своим поведением/видом чувство страха** (ФТ: “X своим видом/поведением каузирует состояние страха у Y”).

4) **вызывать чувство страха намеренно** (ФТ: “X намеренно каузирует Y испытывать чувство страха”).

2.2. Группа «Пугать 2». В данную группу входят ЛСВ, субъект которых направлен не на каузирование состояния страха, а на каузирование негативных эмоций или волнения у объекта. К данной группе относятся следующие ЛСВ:

1) **вызывать чувство тревоги, опасения** (ФТ: “X каузирует Y испытывать чувство тревоги, волнения, опасения”);

2) **свойства предметов, вызывающие отрицательные эмоции** (ФТ: “Свойства X каузируют чувство страха (негативные эмоции) у Y”);

3) **вызывать чувство страха, негативные эмоции посредством применения каких-либо мер** (ФТ: “X заявляет о введении каких-либо норм, которые неприемлемы для Y и каузируют у него чувство страха/негативные эмоции”), напр., рус. *Не нужно бояться курортного сбора, не нужно им пугать.*

2.3. Группа «Пугать 3». У глаголов данной группы каузация страха не является основной целью субъекта, она направлена на изменение поведения объекта. К данной группе относятся следующие ЛСВ:

1) **отпугивать, заставить уйти** (ФТ: “X каузирует чувство страха у Y, вынуждая Y покинуть Z”), напр., рус. *Он хотел отпугнуть птиц.*

2) **заставить отказаться от действий** (ФТ: “X каузирует состояние страха (негативные эмоции) у Y, в результате Y отказывается от своих действий”).

2.4. Группа «Пугать 4». ЛСВ данной группы направлены не на каузацию состояния страха, а на каузацию объекта к исполнению какого-либо деяния путем каузирования у него состояния страха. К данной группе относятся ЛСВ: 1) **привлечь к преступлению / заставить изменить свои взгляды** (ФТ: “X каузирует чувство страха у Y, при этом Y вынужден совершить (отказаться от) Z, своими действиями Y нарушает закон”), напр., рус. *По его словам, запугать или подкупить одного судью проще, чем суд присяжных.*

2) **подчиниться, заставить** (ФТ: «X каузирует Y испытывать чувство страха и выполнить Z / и подчиниться X»).

2.5. Группа «Пугать 5». ЛСВ данной группы содержат идиоматические выражения, выявленные у глаголов английского языка, напр., англ. *The video is sure to scare the living daylight out of anyone watching.* - ‘Видео действительно до смерти’напугает любого посмотревшего’.

3. Выводы

3.1. Все ЛСВ исследуемых глаголов были распределены на пять основных типов, обозначенных условно: «пугать 1» (каузирование состояния страха), «пугать 2» (каузирование негативных эмоций или волнения), «пугать 3» (каузировать объект отказаться от действий), «пугать 4» (каузирование объекта к исполнению какого-либо деяния путем каузирования у него состояния страха) и «пугать 5» (идиоматические выражения).

3.2. Группа «Пугать 1» является наиболее многочисленной по количеству ЛСВ (4 единицы) и количеству примеров (229 предложений), второе место по количеству ЛСВ занимает тип «пугать 2» (3 единицы). Группы «пугать 3» и «пугать 4» насчитывают по 2 ЛСВ. Группа «Пугать 5» является уникальной для английского языка.

3.3. Исходя из количества примеров, группы «пугать 1» и «пугать 3» являются наиболее частотными в сравнении с остальными группами. Как было указано ранее, группа «пугать 1» насчитывает 229 примеров, а группа «пугать 3» - 102 примера. Наименьшее количество

3.4. Установлено, что по набору ЛСВ и степени полисемантической ГКС в английском

и немецком языках, проявили бо'льшую близость в сравнении с русским языком (в английском и немецком языке выявлено по 25 ЛСВ). Следует также отметить, что по степени и характеру полисемии близость проявили немецкие глаголы *erschrecken* и *einschüchtern* и русские глаголы *пугать* и *отпугивать*.

3.5. Анализ частотности исследуемых глаголов и степени их полисемантической позволил сделать вывод о наличии данной корреляции только у глаголов английского языка. Исходя из количественной оценки полученных данных установлено, что большинство ГКС направлены на каузацию состояния страха. Наибольшую близость проявили глаголы английского и немецкого языков. Данный признак коррелирует со степенью генетической близости.

3.6. Можно допустить, что ограниченный материал исследования содержит некоторые лакуны в наборе семантических групп, что создает необходимость для дальнейшего изучения конструкций с ГКС.

Источники и литература

- 1) 1. Златина М.Э. Глаголы, выражающие каузирование состояния страха, в английском, немецком и русском языках // Сопоставительное изучение германских и романских языков и литератур: Материалы Международной научной студенческой конференции / под общ. ред. С. Е. Кремзиковой – Донецк: 11-12 апреля 2017 г. – С.88-90.
- 2) 2. Недялков В. П., Сильницкий Г.Г. Типология морфологического и лексического каузативов // Типология каузативных конструкций. Морфологический каузатив. – Ленинград: "Наука", 1969. – С.5-19.
- 3) 3. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. – М: Языки славянской культуры, 2004 – С.273-303 .